



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T  
Datum: 2. februar 2011.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući  
sudija Howard Morrison  
sudija Melville Baird  
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Nalog od:** 2. februara 2011.

**TUŽILAC**

**protiv**

**RADOVANA KARADŽIĆA**

**JAVNO**

---

**NALOG DA SE DOSTAVE ARGUMENTI U VEZI SA ZAHTJEVOM OPTUŽENOG  
ZA IZDAVANJE OBAVEZUJUĆEG NALOGA UJEDINJENIM NACIJAMA**

---

**Tužilaštvo:**

g. Alan Tieger  
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Optuženi:**

g. Radovan Karadžić

**Branilac u pripravnosti:**

g. Richard Harvey

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

**RJEŠAVAJUĆI** po "Zahtjevu za izdavanje obavezujućeg naloga: Ujedinjene nacije", koji je optuženi podnio 1. novembra 2010. godine (dalje u tekstu: Zahtjev), a kojim traži da Pretresno vijeće izda obavezujući nalog na osnovu člana 29 Statuta Međunarodnog suda i pravila 54*bis* Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) kojim će zatražiti od Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: UN) da optuženom dostave određene dokumente zbog toga što se odnose na predstojećeg svjedoka u predmetu, Diega Arriju, bivšeg ambasadora Bolivarske Republike Venecuele (dalje u tekstu: Venecuela);<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je UN, na poziv Vijeća,<sup>2</sup> 12. novembra 2010. dostavio odgovor na Zahtjev (dalje u tekstu: Odgovor), u kojem je naveo da u dobroj vjeri ispunjava zahtjev optuženog,<sup>3</sup> ali da se zahtjev "u velikoj mjeri odnosi na tip dokumenata koje UN možda neće moći da objelodani" zbog toga što bi se time (i) prekršila obaveza tajnosti koju UN ima prema Venecueli ili (ii) otkrile "neformalne konsultacije Savjeta bezbjednosti na kojima države članice iznose svoja mišljenja uz pretpostavku tajnosti tih konsultacija", čime bi se ugrozila "tajnost procesa donošenja odluka u Savjetu bezbjednosti";<sup>4</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da UN u Odgovoru takođe tvrdi da nema nikakvu obavezu da svoje dokumente objelodani "u svrhu korištenja u postupcima pred Međunarodnim sudom" budući da član II Konvencije o povlasticama i imunitetima UN-a (dalje u tekstu: Konvencija UN-a) garantuje nepovredivosti arhive UN-a;<sup>5</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je optuženi, nakon što je za to dobio odobrenje,<sup>6</sup> 30. novembra 2010. replicirao u dokumentu pod naslovom "Replika: Zahtjev za izdavanje obavezujućeg naloga: Ujedinjene nacije" (dalje u tekstu: Replika), a u kojem tvrdi, između ostalog, da se pravilo 54*bis* primjenjuje na UN kao što bi se primjenjivalo na bilo koju drugu međunarodnu

---

<sup>1</sup> Zahtjev, par. 1.

<sup>2</sup> Poziv Ujedinjenim nacijama, 2. novembar 2010.

<sup>3</sup> Odgovor, str. 3.

<sup>4</sup> Odgovor, str. 5.

<sup>5</sup> Odgovor, str. 2.

<sup>6</sup> Odluka po molbi optuženog za odobrenje za ulaganje replike: Zahtjev za izdavanje obavezujućeg naloga (Ujedinjene nacije), 29. novembar 2010.

organizaciju, te da UN ne može uskratiti dokumente Međunarodnom sudu, ali može, ako želi, zatražiti zaštitne mjere predviđene pravilom 54bis;<sup>7</sup>

**BUDUĆI DA** se optuženi u Replici ne osvrće konkretno na pitanje primjene Konvencije UN-a u okolnostima ovog Zahtjeva, te da se tužilaštvo nije izjasnilo o Zahtjevu;

**BUDUĆI DA** bi Vijeću pomogli detaljni argumenti optuženog i tužilaštva o ovom pitanju;

**NA OSNOVU** pravila 54 Pravilnika

**OVIM NALAŽE** optuženom i tužilaštvu da do 10. februara 2011. Vijeću dostave svoje argumente o sljedećem pitanju, kao i o bilo kojoj tački koja se na njega odnosi:

Da li se član 29 Statuta i pravilo 54bis Pravilnika Međunarodnog suda primjenjuju na UN, organizaciju u čijem je sastavu Međunarodni sud, ili Konvencija UN-a utiče na primjenu tih odredbi na UN?

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/

sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući

Dana 2. februara 2011.

U Haagu,  
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

---

<sup>7</sup> Replika, par. 6.